

NALIBALI

Bala letsatsi le leng le le leng!

Ho balla bana ba hao ho ba thusa hore ba sibolle matla ao dibuka di nang le ona. Haeba bana ba hao ba bala feela ha ba le sekolong le ha ba etsa mosebetsi wa sekolo lapeng, ba tla amahanya ho bala le mosebetsi, eseng le boithabiso. Ha re balla bana ba rona letsatsi le leng le le leng, ba ithuta hore ho bala e ka ba ntho e monate le e thabisang.

Read every day!

Reading to your children helps them to discover the magic of books. If your children only read at school and when they do homework, they will learn to link reading with work and not with pleasure. When we read to our children every day, they learn that reading can be an enjoyable and entertaining activity.

Ditlhaliso tse 3 tsa ho etsa hore ho bala e be karolo ya bophelo ba letsatsi le letsatsi lapeng la hao

1. Ba balle letsatsi le leng le le leng. Ba tla nka ho bala e le karolo e tlwaelehileng ya bophelo ba bona ba letsatsi le letsatsi – jwalo ka ho ja, ho robala le ho borosola meno!
2. Etsa hore nako ya ho bala pale e be nako e monate. Ho natefelwa ke ho bala ke mohato wa bohlokwa o etsang hore moitho a qetelle a rata dibuka le ho ba mmadi bophelo bohle ba hae.
3. Ho sa tsotellehe hore na o phathahane hakae, iphe nako ya ho balla bana ba hao. Sena se ba fa molaetsa wa hore o a ba rata mme o ba nka e le ba bohlokwa. Bana ba hao ba tla dula ba hopola dinako tseo o neng o bala dipale le bona bophelong bohle ba bona.

3 tips to make reading a part of your family's daily life

1. Read to them every day. They will come to see reading as a natural part of their daily routine – like eating, sleeping and brushing their teeth!
2. Make story time an enjoyable time. Enjoying reading is an important step in becoming a lover of books and a life-long reader.
3. No matter how busy you are, make time to read to your children. It sends them the loving message that they are important to you. The memory of spending story times with you will stay with your children throughout their lives.

Melemo ya ho balla bana ba hao

1. Ha o balla bana ba banyenyane, o ba bontsha hore na dibuka di sebetsa jwang:
 - ★ hore ditshwantsho le mantswe di sebetsa ha mmoho ho pheta pale.
 - ★ hore mantswe a bukeng ha a fetohe nako e nngwe le e nngwe ha o a bala.
 - ★ hore mantswe ao re a balang a na le moelelo.Ho tseba dintho tsena ho thusa bana ho ithuta hore na ba ipalle jwang hamorao.
2. Ho balla bana ba hao letsatsi le leng le le leng ke tsela e ntle ya ho tseba seo ba se thahaselang, le ho etsa hore le bona ba tsebe dintho tseo o di thahaselang. Ho bua ka baphetwa le dintho tse etsahalang dipaleng ho hodisa monahano wa bona, mohopolo, puo le kutlwisiso ya bona ka batho. Ho ba thusa hore e be batho ba nahanelang le ba nang le kutlwelobohloko.

Kgothaletsa bana ba hao hore ba o balle, mme le haeba ba eso tsebe ho bala, ba mamele ha ba etsa e ka ba ntse ba o balla. Bana ba lokela ho itshwara jwalo ka babadi hore ba fetohe babadi.

Encourage your children to read to you and, even if they cannot read yet, listen to their pretend reading. Children need to behave like readers to become readers.

The benefits of reading to your children

1. When you read to young children, you show them how books work:
 - ★ that the pictures and words work together to tell the story.
 - ★ that the words in a book stay the same every time you read them.
 - ★ that the words we read have meaning.Knowing these things helps children learn how to read for themselves later on.
2. Reading to your children every day is a good way to get to know what interests them and to let them know what interests you. Talking about the characters and things that happen in stories develops their thinking, imagination, language and their understanding of people. It helps them to become thoughtful and compassionate human beings.



Drive your imagination

E le hore o fumane tlhahisoleseding e eketschileng mabapi le ho balla bana ba hao, etela "Tips and Topics" ho www.nalibali.org

For more information on reading with your children, visit "Tips and Topics" on www.nalibali.org.



IT STARTS WITH A STORY.
HO QALA KA PALE.



Dipeo tsa Tsebo ya ho Bala le ho Ngola!



Arolelana thabo ya mmimo le ho tantsha le bana ba hao

Literacy Seeds!

Share the joy of music and movement with your children

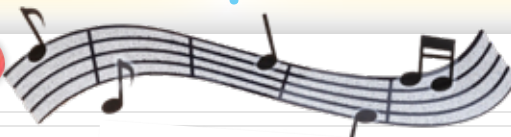


Batswadi le bahlokomedi ba ratehang ba bana ba banyenyane, ke ntho ea bohlokwa haholo hore le tswaetse bana ba lona mmimo ha ba sa le banyenyane bakeng sa hore ba hole. O ka qala ka mmimo wa setso le dipina tse bonolo tseo o neng o di utlwa le ho di bina ha o sa le ngwana. Ha bana ba bina le ho tantsha, ba ba le thabo ya ho etsa medumo e nang le morethetho le mmimo. Hape mmimo le dipina di phetha karolo e kgolo ho ruteng ka ditumelo tsa setso le meetlo. Mmino o re potapatole, ha rona feela ke hore re o mamele.

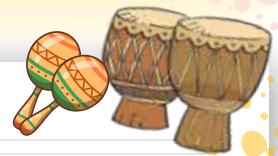
Dear parent and caregiver of young children, exposing your children to music when they are young is very important for their development. You could start with folk music and simple songs that you heard and sang as a child. Through singing and dancing, children experience the joy of making rhythmic sounds and music. Music and songs also play a significant role in teaching cultural beliefs and traditions. Music is all around us, we just need to listen.



Mmino mehatong e sa tshwaneng



Music at different stages



Masea: Bina pina ha o ntse o apesa ngwana wa hao, o mo hlatswa kapa o mo tihentjha leleiri. Ha o ntse o hlokometse ngwana wa hao, bua ka dintho tseo o di etsang mme o qape pina ka tsona. Mmino o ka kgatholla ngwana ya solasolang le ho koeetsa ngwana wa hao ha e le nako ya hore a robale.



Infants: Sing a song while you dress your baby, bath your baby or change your baby's nappy. As you take care of your baby, talk about what you are doing and make up a little song about it. Music can soothe a restless baby and help your baby to relax when it's time to go to sleep.



Bana ba tatayang: Bana ba tatayang ba rata ho phetapheta dipina. Ho bina diraeme tsa keretjhe tse phetaphetang mantswe hangata ho ba thusa ho haha pokello ya bona ya mantswe le bokgoni ba ho hopola. Bana ba tatayang ba ka ithuta puo ka ho bina. Ho etsa diketso tse itseng ha ba ntse ba bina le hona ho thusa ho hodisa boko ba bona, kaha ba tlameha ho hopola mantswe, mokgwa wa ho bina le diketso! Ka hoo, kgothalletsa ngwana wa hao ya tatayang hore ha a ntse a bina a ope diatla, a tile ka leoto fatshe le ho isa mmele kwana le kwana.



Toddlers: Toddlers love to repeat songs. Singing simple nursery rhymes that repeat often helps to develop their vocabulary and memory. Through singing, toddlers can learn language. Doing actions while they sing also helps their brain development, as they need to remember the words, the tune and the actions! So, while singing songs, encourage your toddler to clap their hands, stomp their feet and sway their bodies.

Bana ba so kene sekolo sa mathomo: Ba thabela diraeme tsa keretjhe le dipina tsa dintho tseo ba di ratang, ka mohlala, diphoofole, dithoye le diketso tse ding tse kang ho qhomaqhoma le ho tantsha. Ba thabela ho bina ebile ha ba tshabe ho binela hodimo.

Preschoolers: They enjoy nursery rhymes and songs about things they like, for example, animals, toys and certain activities like jumping and dancing. They enjoy singing and are not afraid to sing loudly.

Melemo ya mmimo ke efe kgolong ya ngwana?

- Ho na le kgokahano dipakeng tsa mmimo le ho hola matleng a ho nahana ka dipalo. Kgopolo ya dipalo e ya hola ha bana ba bina dipina tse balang dipalo.
- Bana ba kgona ho tsamaisa ditho tsa mmele hantle, ho sebedisa mesifa e meholo le e menyenyanane. Ha ba kgasa, ba ikotlolla, ba inama, ba tloa le ho ema ba tsitsitse ha ba ntse ba bina, ba qala ho utlwisisa seo mmele ya bona e kgonang ho se etsa.
- Ha bana ba bina le ha ba tantsha, ba fumana monyetla wa ho ithalosa le ho ntsha kgatello.
- Mmino o ka susumetsa monahano. Lebokose le ka fetoha moropa, kapa o ka iqapela pina.



What are the benefits of music in a child's development?

- There is a connection between music and the development of mathematical thinking. Mathematical concepts are developed when children sing counting songs.
- Children develop coordination, fine and gross motor skills. When they crawl, stretch, bend, skip and balance while singing, they begin to understand what their bodies can do.
- Through singing and dancing, children get the opportunity to express themselves and release stress.
- Music can stimulate imagination. A box can become a drum, or you can create your own song.



Drive your imagination



Ka moo o ka iketsetsang mmmino lapeng



Binela ngwana wa hao:

Bana ba rata ho utlwa mantswe a batswadi ba bona le a bahlokamedi ba bona. O ka binela ngwana wa hao pina e koeetsang kapa pina feela eo o e tsebang. O ka ba wa mo binela pina e tsebahalang empa o fetole mantswe a yona.

Dipina tse hlohang diketso: Bina dipina tse akareletsang ho tsamaisa matsoho le mmele e le ho kwetlisa bokgoni ba ngwana wa hao ba ho tsamaisa mesifa e meholo le e menyenyane.

Sebedisa dipuo tse sa tshwaneng: Dipapadi, dipina le diraeme tse sebedisang dipuo tse pedi di thusa bana ho ithuta puo ya bobedi.

Tlohella ngwana a iqapele mmmino: Fa ngwana wa hao dipitsa, dipane, le diitshelo tsa polasetiki le lesokwana, ebe o wa mo tlohela hore a di toule. Nka setshelo se se nang letho ebe o tshela majwe a manyenyane kapa raese, ebe o tlohella ngwana wa hao hore a se hlokohe. Wena etsa bonnete feela ba hore setshelo seo se kwetswe ka thata e le hore ngwana wa hao a se kgone ho se bula ebe o ja dintho tse ka hare.

Tantshetsa mmmino: Bina dipina ebe o tantshetsa mmmino. O ka fa ngwana wa hao thedibere ya hae, sekhafo kapa ribone hore a di tshware ha a ntse a tantsha.

Etsa hore mmmino e be karolo ya mesebetsi ya letsatsi le letsatsi: Haeba o bina dipina ha o etsa dintho tse itseng, ngwana wa hao o tla tseba hore na a lebele eng le ho ikutlwa a sireletsehile. Haeba o bina pina e itseng lekgetlo le leng le le leng ha o mo hlapisa, ngwana wa hao o tla nka seo e le pontsho ya hore "nako ya ho hlapa" e fihlile.

How to make music at home

Sing to your child: Children love to hear their parents' and caregivers' voices. You can sing lullabies or any other song you know to your child. You can even sing a well-known tune but change the words.

Action songs: Sing songs that include hand and body movements to exercise your child's gross and fine motor skills.

Use different languages: Bilingual games, songs and rhymes help children learn a second language.



Let your child make their own music: Give your child pots, pans and plastic containers with a wooden spoon, and let them bang on them. Take an empty container and fill it with small stones or rice, and let your child shake the container. Just make sure that the container is closed tightly so that your little one cannot open the container and eat the contents.

Dance to music: Sing songs and dance to the music. You can give your child a teddy bear, scarf or ribbon to hold while they dance.

Make music part of everyday activities: If you sing songs when you do certain things, your child will know what to expect and feel more secure. If you sing a certain song every time they take a bath, your child will come to see this as a cue for "bath time".



Drive your imagination

Kgwedi ya Basadi e ketekwa selemo se seng le se seng ka Phato. Tse latelang ke dibuka tse mmalwa tse monate tse ketekang basadi le banana.

Women's Month is celebrated each year in August. Here are a few wonderful children's books that celebrate women and girls.

Shelofa ya dibuka ya Nal'ibali

The Nal'ibali bookshelf

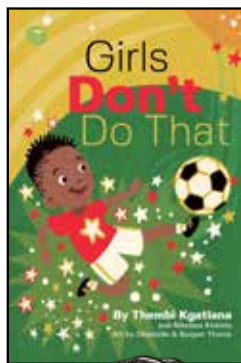
Banana ha ba Etse Jwalo

ka Thembi Kgatlana le Nikolaos Kirkinis

Moetsi wa ditshwantsho: Chantelle le Burgen Thorne

Mohatso: Jacana Media

Pale ya Thembi Kgatlana e qala Mhlakeng. E ne e le sebakadi se nang le talenta sa papadi ya maoto mme a ipona ka le leng a bapalla Afrika Borwa, empa o ne a dula a boellwa hore banana ba ha bapale bolo ya maoto. Ka ha o ile a sebetsa ka thata ebile o ne a ikemiseditse, o ile a bapalla Banyana Banyana, a ba a bitswa sebakadi se hlwahlwa ka ho fetisisa Afrika! E fumaneha ka Seafrikanse, Senyesemane, Sexhosa le Setswana.



Girls Don't Do That

by Thembi Kgatlana and Nikolaos Kirkinis

Illustrator: Chantelle and Burgen Thorne

Publisher: Jacana Media

Thembi Kgatlana's story begins in Mhlakeng. She was a talented football player with a dream to play for South Africa but was always told that girls don't play football. Through her hard work and determination, she not only played for Banyana Banyana, but was named Africa's greatest player! Available in Afrikaans, English, isiXhosa, isiZulu and Setswana.

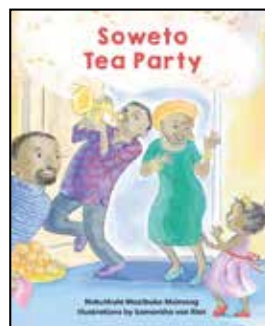
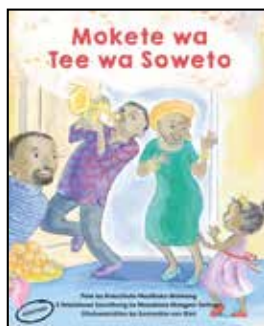
Mokete wa Tee wa Soweto

ka Nokuthula Mazibuko Msimang

Moetsi wa ditshwantsho: Sam van Riet

Mohatso: New Afrika Books

Pale ena e susumetsang e thehilwe bongwaneng ba sengodi Soweto dilemong tsa bo 1970. Ho sa tsotellehe boemo ba tsitsipano bo neng bo rena lekeisheneng ka nako eo, batswadi ba Nokuthula ba ile ba kgona ho boloka bophelo ba bona ba lapeng e le bo nyakaletseng le bo thabileng. Ditshwantsho tse bontshang kgotso tsa Sam van Riet di bontsha phapang e neng e le teng dipakeng tsa lefatshe le ka ntle le thabo e neng e rena ka hara mabota a mane a ntle ya lelapa lena. E fumaneha ka dipuo tsohle tsa mmuso tse ngolwang.



Soweto Tea Party

by Nokuthula Mazibuko Msimang

Illustrator: Sam van Riet

Publisher: New Afrika Books

This inspiring story is based on the author's childhood in Soweto in the 1970s. Despite the bleak surroundings in the township, Nokuthula's parents were able to maintain a joyful, happy home life. Sam van Riet's gentle illustrations reflect the disconnect between the outside world and the happiness within the four walls of the family house. Available in all official written languages.

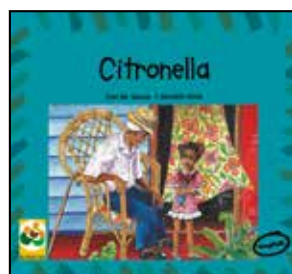
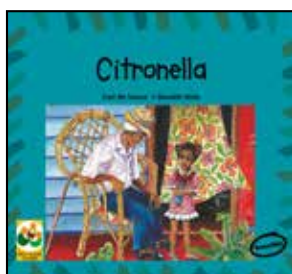
Citronella

ka Carl de Souza

Moetsi wa ditshwantsho: Danièle Hitié

Mohatso: New Afrika Books

Buka ena ya ditshwantsho e bua ka bohlokwa ba ho ba le ntemoholo le nkgono ba mosa. Citronella ke ngwanana e monyenyanane ya sa utlweng ka ditsebeng. Kaha ha ho na motho ya ka mo phekolang, lelapa labo le mo isa ho Ntatemoholo Tambala, mme yena o mo isa holehole, sebakeng seo o sa utlweng ka ditsebe feela ... E fumaneha ka dipuo tsohle tsa mmuso tse ngolwang.



Citronella

by Carl de Souza

Illustrator: Danièle Hitié

Publisher: New Afrika Books

This picture book deals with the importance of having kind grandparents. Citronella is a little girl who cannot hear. Because no one can cure her, her family sends her to Grandpa Tambala, who takes her far, far away, to a place where you don't only hear with your ears ... Available in all official written languages.

Haha lae borari ya hao. Iketsetse dibuka tse sehlang-le-ho-opolokelwa tse PEDI

Ha Nkgono

1. Ntsha leqephe la 9 tlatsetso ena.
2. Mena leqephehadi ka halofo hodima mola wa matheba a matsho.
3. Le mene ka halofo hape hodima mola wa matheba a matala ho etsa buka.
4. Seha hodima mela ya matheba a mafubedu ho arohanya maqephe.

Tau e disene

1. Ho etsa buka ena sebedisa maqephe ana 5, 6, 7, 8, 11 le 12.
2. Boloka leqephe la 7 le la 8 ka hara maqephe a mang.
3. Mena maqephehadi ka halofo hodima mola wa matheba a matsho.
4. A mene ka halofo hape hodima mola wa matheba a matala ho etsa buka.
5. Seha hodima mela ya matheba a mafubedu ho arohanya maqephe.



Grow your own library. Create TWO cut-out-and-keep books

Granny's place

1. Tear off page 9 of this supplement.
2. Fold the sheet in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again along the green dotted line to make the book.
4. Cut along the red dotted lines to separate the pages.

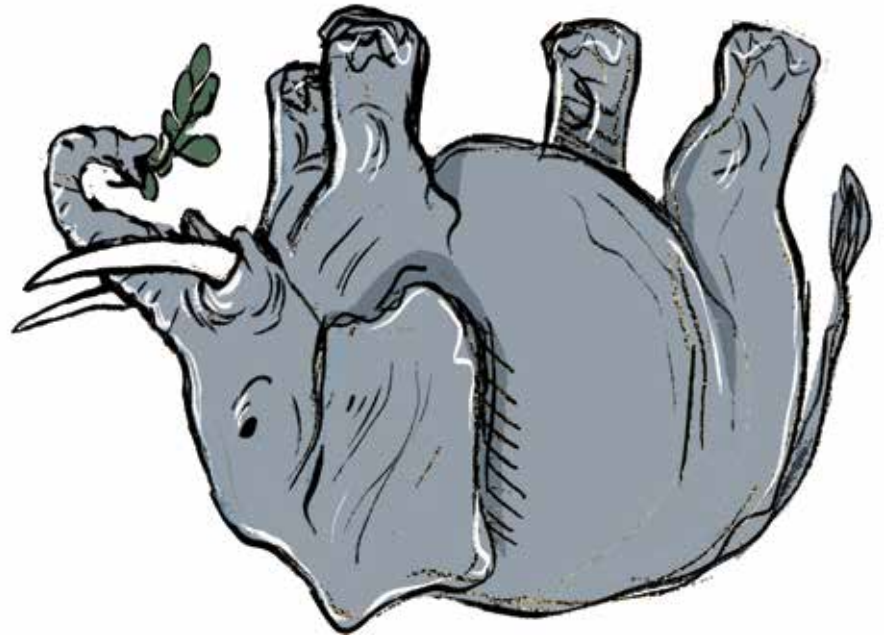
The toothless lion

1. To make this book, use pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12.
2. Keep pages 7 and 8 inside the other pages.
3. Fold the sheets in half along the black dotted line.
4. Fold them in half again along the green dotted line to make the book.
5. Cut along the red dotted lines to separate the pages.



Drive your
imagination

Yaba Tlou o re, "Simba o tla lokela ho ithuta ho
ja dimela haeba a batla ho phela." Ka potlako
diphoofofo tsa dumellana ho bokella dimela tse
tla jewa ke Simba.



Then Elephant said, "Simba will have to learn to
eat plants if he wants to live." The animals quickly
agreed to gather plants for Simba to eat.

All the animals thought of something tasty for
Simba to eat.
Diphoofofo kaofela tsa nahana ka ntho e
monate eo Simba a ka e jang.



"I will take a juicy melon," said Rabbit.
"Ke tla tla le lehapu le dutisang mathe," ha
rialo Mmutla.



"I will take mushrooms," said Tortoise.
"Mushrooms are like meat."
"Ke tla tla le dikgwayane," ha rialo Kgudu.
"Dikgwayane di latsweha jwalo ka nama."

When a lion loses all his teeth, help comes from a very surprising group of
animals. But there are still more lessons that the lion needs to learn.

This story was specially created for Nal'ibali to spark children's potential through
storytelling and reading for enjoyment.



Ha tau a lahlehelwa ke meno a hae kaofela, o thuswa ka tsela ya mohlolo ke sehlopha sa
diphoofofo tse ding. Empa ho ntse ho na le dintho tseo tau a lokelang ho ithuta tsona.

Pale ena e entswe ka ho kgetheha bakeng sa hore Nal'ibali e tsosolose bokgoni ba bana ka
ho pheta dipale le ho balla boithabiso.

Get story active!

- ★ Colour in the drawing on the last page of the story. How do you feel about all the animals being friends?
- ★ Make one list of foods that are easy to eat without teeth and another list of foods that are difficult to eat without teeth.
- ★ Draw a picture that shows how you take care of your teeth. Write a sentence under the picture about why you take good care of your teeth. You can ask a friend or family member to help you write your sentence.

Eba mahlahlaha ka pale!

- ★ Kenya mebala setshwantshong se toroilweng leqepheng la ho qetela la pale ena. O ikutla jwang ha diphoofofo tsohle e ba metswalle?
- ★ Etsa lethathamo la dijo tse jehang habonolo ntle ho meno, ebe o boetse o etsa lethathamo la dijo tseo ho leng thata ho di ja ntle ho meno.
- ★ Toroya setshwantsho se bontshang kamoo o hlokomelang meno a hao kateng. Ka tlasa setshwantso seo ngola polelo e hlalosa hore na ke hobaneng ha o hlokomela meno a hao. O ka kopa motswalle wa hao kapa e mong heno hore a o thuso ho ngola polelo ya hao.

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign
to spark and embed a culture of reading across South
Africa. For more information, www.nalibali.org.

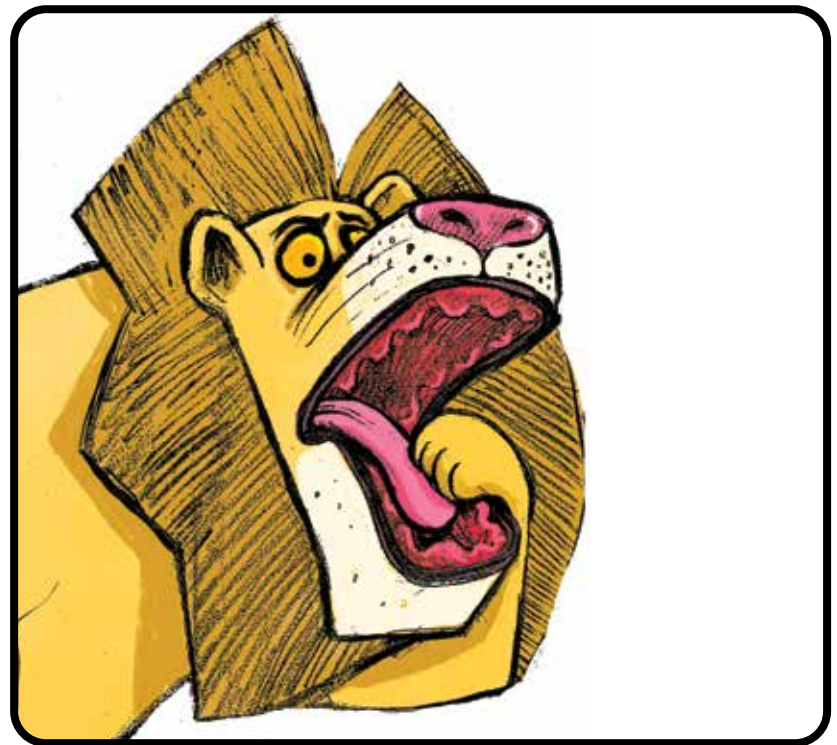


Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso
bakeng sa ho tsoseletsela le ho jala tlwaelo ya ho bala
Afrika Borwa ka bophara. Bakeng sa tlhahisoleseding
e nngwe, etela www.nalibali.org.



Drive your
imagination

The toothless lion



Tau e disene

Themba Mabaso • Carlos Amato

Ideas to talk about: How would you describe a lion's teeth? What do you think would happen to a lion that had no teeth? Have you lost a tooth? How did you feel about it?

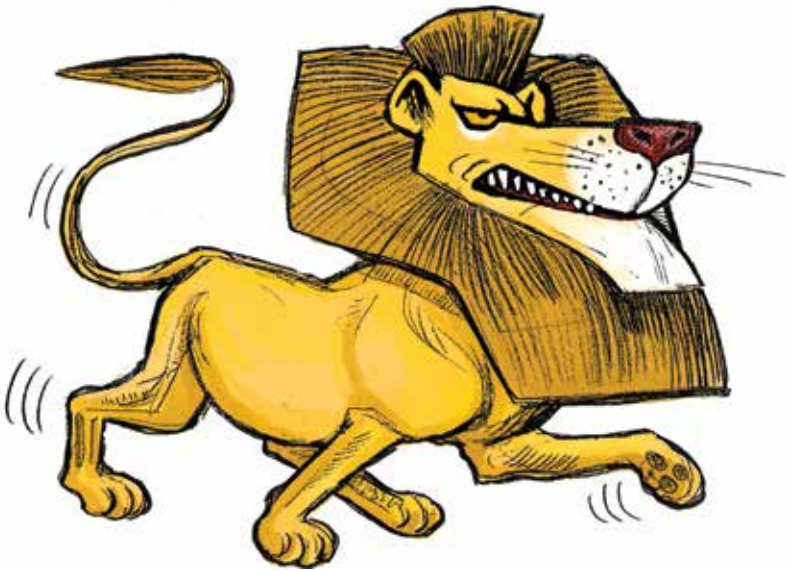
Mehopolo eo le ka buang ka yona: O ka hlalosa meno a tau jwang? O nahana hore ho ne ho tla etsahalang ka tau e se nang meno? Na o kile wa kgenoha? O ile wa ikutlwa jwang ka hona?



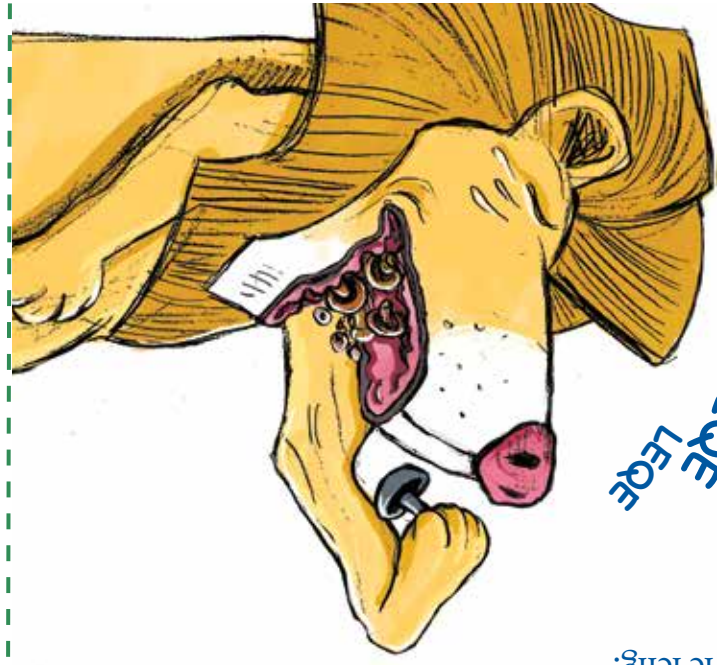
“Haeba Simba a sa fumane dijo, o tla shwa ka lebaka la tala,” ha rialo Letsa.
 “Empa ke mang ya tla dumela ho ba dijo tsa Simba?” ha botsa Thuhlo ka bonolo, molala wa hae o ntse o ya kwana le kwana ha a ntse a ya diphoofole kaofela ka mahlo.
 Ha se ke ha eba le moithaopi.

“If Simba doesn't get food, he will die of hunger,” said Gemsbok.
 “But who will agree to be Simba's food?” asked Giraffe softly, turning her long neck to look at all the animals.
 No one stepped forward.

Simba was the only lion in that corner of the veld, and he loved it! All the animals were afraid of him because he was a very good hunter. And he was always hungry. Whenever Simba appeared, the other animals would run away and hide.



Simba e ne e le yena feela tau morung, mme sena se ne se mo hlatswa pelo! Diphoofole tshle di ne di mo tshaba hobane o ne a tseba ho tsoma haholo. Mme o ne a dula a lapile. Neng le neng ha Simba a hlaha, diphoofole tse ding di ne di baleha mme di ipata.



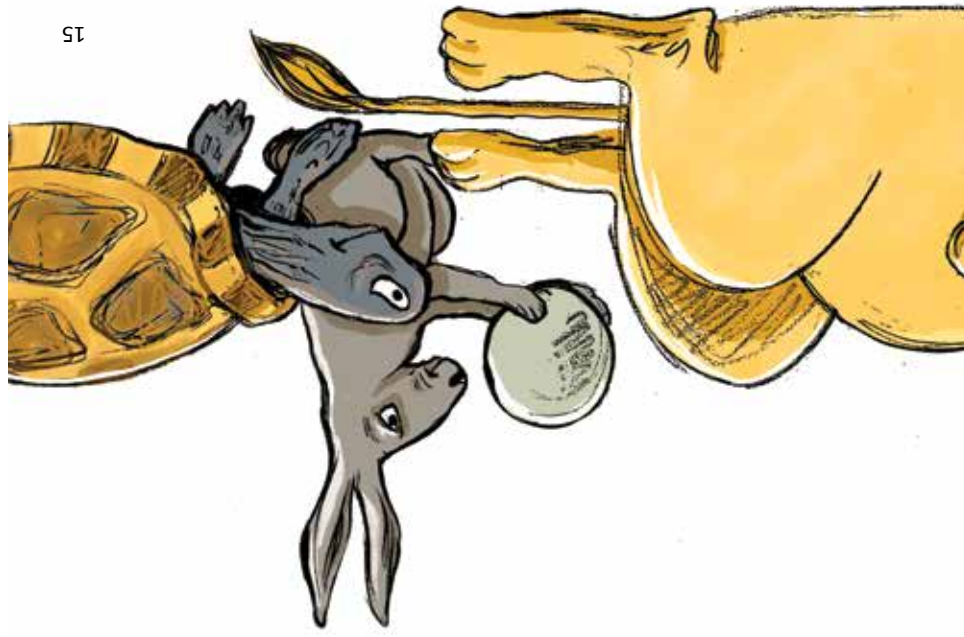
SQUISH
 SQUASH
 LEQE
 LEQE
 LEQE

The next morning, the animals walked to Simba's den together. They were carrying wild fruit, mushrooms and edible roots.
 “Food, I need food,” croaked Simba when he saw the animals. He was lying on the ground without a single tooth in his mouth.
 Hoseng ha letsatsi le hlalamang, diphoofole tsa leba selaong sa Simba. Di ne di kakatse ka ditlolwana tsa naha, dikgwayane le metso e jwang.
 “Dijo hleng, ke hloka dijo,” ha bobola Simba ha a bona diphoofole. O ne a tšapaleitse fatshe a se na leino le le leng.

Simba munched on the feast his friends had provided. And all the animals sighed with delight at the peace in the veld.



Simba a ja dijo tse ngata tseo metswalle ya hae e tlileng le tsona. Yaba diphoofole kaofela di kgoba matshwafo, di thabetse hore ho na le kgotso morung.



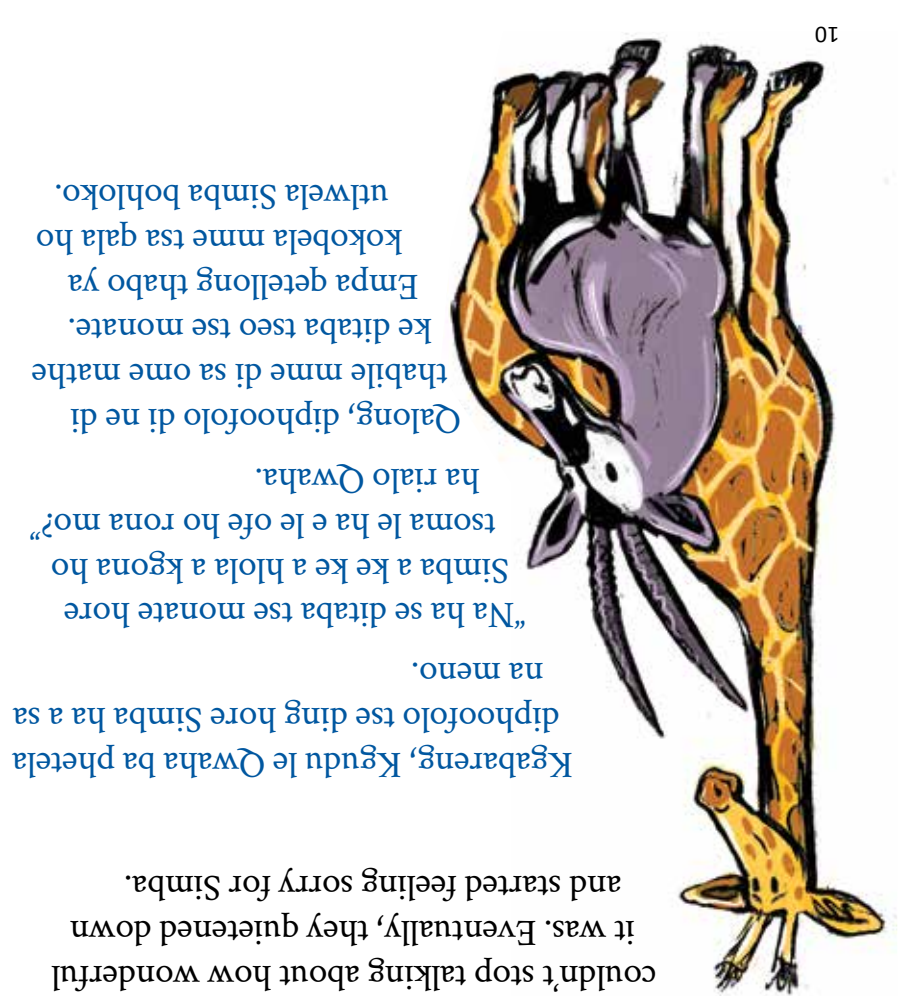
“Try this mushroom,” said Tortoise.
 Simba opened his mouth and took a bite. *Squish*,
squash went the mushroom. It was easy to chew.
 “Another one, please,” begged Simba. He ate a
 second and a third mushroom.
 “Leka ho ja kgwayane ena,” ha rialo Kgudu.
 Simba a ahlama mme a e loma. *Leqe, leqe* ha
 lelemela kgwayane. E ne e hlatumeha habonolo.
 “Mpo mphe e nngwe hape hle, ke a kopa,” ha
 ikopela Simba. A ja kgwayane ya bobedi le ya
 boraro.

Simba went out and stood on a tall rock. “Friends,
 my teeth are back!” he roared. “But I have decided
 that I will only eat plants. I will not eat any animals.
 Please come out and let us eat plants and play
 together!”

It was quiet for a long time. Then, Tortoise slowly
 came out of hiding, carrying some mushrooms.
 Simba sat down and ate with Tortoise. Then
 Rabbit came out with a basket of fruit. All the other
 animals came forward carrying a variety of plants
 and wild fruit.

Yaba Simba o hlwella hodima lefika le phahameng.
 “Metswalle ya ka, meno a ka a kgutlile!” a puruma. “Empa
 ke entse qeto ya hore ke tla ja dimela feela. Nke ke ka ja
 phoofolo le ha e le efe. Ke kopa le tle hle re tlo jang dimela
 le ho babala hammoho!”

Ha kgutsa ha re tu! ka nako e telele. Yaba Kgudu o hlahella
 butle moo a ipatileng, a tshwere dikgwayane. Simba a dula
 fatshe mme a ja le Kgudu. Yaba Mmutla o tla le seroto se
 tshetseng ditholwana. Diphoofole tse ding kaofela tsa tla
 di nkile mefutafuta ya dimela le ditholwana tsa naheng.



Meanwhile, Tortoise and Zebra told the other animals
 that Simba had no more teeth.
 “Isn’t it wonderful that Simba can no longer hunt any
 of us?” said Zebra.
 At first, the animals were very excited and
 couldn’t stop talking about how wonderful
 it was. Eventually, they quietened down
 and started feeling sorry for Simba.
 Kgabareng, Kgudu le Qwaha ba phetela
 diphoofole tse ding hore Simba ha a sa
 na meno.
 “Na ha se ditaba tse monate hore
 Simba a ke ke a hloa a kgona ho
 tsoma le ha e le ofe ho rona mo?”
 ha rialo Qwaha.
 Qalong, diphoofole di ne di
 thabile mme di sa ome mathe
 ke ditaba tseo tse monate.
 Empa getellong thabo ya
 kokobela mme tsa gala ho
 utlwela Simba bohloko.

One day, Simba was wandering through the veld
 looking for food. All the animals had scattered
 into the bushes to hide from him, except Tortoise.
 Tortoise could not run. Her shell was big and heavy,
 and her legs were short.



Ka letsatsi le leng, Simba o ne a ntse a tsamaya morung a
 batlana le dijo. Diphoofole kaofela di ne di qhalakane ho
 leba dihlahleng ho ya ipatela yena, ntle le Kgudu. Kgudu
 o ne a sitwa ho matha. Kgetla ya hae e ne e le kgolo
 mme e le boima, mme maoto a hae a le makgutshwane.



“Disene tseha tsa hao di a ntsikinyetsa,” ha tshaha Qwaha.
 “Disene?” ha rialo Simba a kenya maro a hae ka hanong.
 Ka mnete o ne a se na meno, ka hanong e le disene feela!
 “Jo wei!” ha lla Simba. “Ke tlo phela jwang? Ke tlo shwa
 ke tala pele meno a ka a mela hape.”
 O ile a tlohella Qwaha hore e tsamaye yaba o kgutlela
 butle lehaheng la hae. Simba o ile a botha yaba o emela
 lefu la hae.

“What have we here?” asked Simba, coming closer.
 “Oh, food in a shell!” he said, licking his lips.
 “Oh dear me!” cried Tortoise. “Please don’t eat me!”
 “Why not?” asked Simba.

“I’m old and my
 flesh is tough and
 chewy,” cried
 Tortoise.

“Well, my teeth
 are long and
 sharp,” said Simba,
 pouncing on
 Tortoise.



“Ebe keng ka pela mahlo a ka?” ha botsa Simba a
 atamela. “Banna, ke dijo ka hara kgetla!” a rialo a
 itatswa dipounama.

“Oho hle!” ha lla Kgudu. “Ke kopa o se ke wa nja!”

“Lebaka?” ha botsa Simba.

“Se ke tsofetse mme nama ya ka e tiile e bile e
 hlafuneha ka thata,” ke kgudu eo a lla.

“Utlwang mehlolo! Meno a ka a malelele ebile a
 bohale,” ha rialo Simba, a se a bile a laumela Kgudu.

Mmutla a fa Simba lehapu, empa le ne le
 thata haholo. O ne a sitwa ho loma bokahodimo
 ba lona.
 “Ke tla le ja ha meno a ka a se a metse hape,” a
 tshepisa.



Rabbit gave Simba the melon, but it was too hard. He
 could not bite through the skin.
 “I will eat it when my teeth grow back,” he promised.

By midday, Simba realised that the animals would no longer
 come to visit. He thought about how they had brought him
 food every day. “I would have starved to death had they not fed
 me,” he thought.

By late afternoon, there was still no sign of any of the animals.
 Simba felt very lonely and realised that he missed spending time
 with them.

“The monkeys are so funny,” Simba laughed. “The elephants
 are all very kind. And the warthogs are so fast, I love playing
 with them!”

Simba had important decisions to make. “I think I would rather
 eat plants than lose such good friends,” he thought.

Motshehare o moholo Simba a lemoha hore diphoofolo ha
 di sa tla hlola di mo etela. A nahana kamoo di nnileng tsa mo
 tlisetsa dijo letsatsi le leng le le leng. “Hoja tsa se ke tsa mphepa,
 nka be ke ne ke bolawe ke tala,” a buela ka pelong.

Motshehare wa mantsiboya, ho ne ho ntse ho se phoofolo le ha
 e le nngwe feela e hlahellang. Simba a jewa ke bodutu haholo
 mme a hlokomela kamoo a hllohetsweng nako eo a neng a e
 qeta le tsona.

“Ditshwene di a qabola hle,” ha tshaha Simba. “Ditlou kaofela di
 mosa haholo. Empa dikolobemoru di lebelo, ke rata ho bapala
 le tsona!”

Simba o ne a lokela ho etsa diqeto tsa bohlokwa. “Ke nahana
 hore nka mpa ka ja dimela ho na le ho lahlehelwa ke metswalwe
 ya bohlokwa hakana,” a ipolella.

Mahlaku
Leaves



Dilamunu
Oranges



Difate
Trees

Granny's place is from the Rainbow Reading series by Cambridge University Press. Rainbow Reading is a graded series for primary schools. For further information, visit www.cup.co.za.

Ha Nkgono ke pale e tswang letotong la dibuka la Rainbow Reading la Cambridge University Press. Rainbow Reading ke letoto la dibuka tse kgethetsweng dikolo tsa mathomo. Bakeng sa tlhahisoleseding e eketsehileng, etela www.cup.co.za.

Cambridge University Press
P O Box 50017, V&A Waterfront, 8002
Tel 021-4127800 | Fax 021 4198418
Email info@cup.co.za



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS
www.cup.co.za



Get story active!

- ★ Make your own little book about your favourite place to visit. Take two sheets of paper and fold them to make a small book of eight pages. Draw a colourful picture of your favourite place on the book's cover.
- ★ Give your book a title.
- ★ Make a list of all the things that you like about your favourite place.
- ★ Write short sentences on each page about your favourite place. Draw pictures in your book.

Eba mahlahlaha ka pale!

- ★ Iketsetse bukana e mabapi le sebaka seo o ratang ho se etela ka ho fetisisa. Nka maqephe a mabedi a pampiri ebe o a mena ho etsa bukana ya maqephe a robedi. Toroya setshwantsho se mebala sa sebaka seo o se ratang ka ho fetisisa sekwahelong sa buka.
- ★ Fa buka ya hao sehlooho.
- ★ Etsa lethathamo la dintlo tsohle tseo o di ratang ka sebaka seo o ratang ho se etela.
- ★ Ngola dipolelo tse kgutshwanyane leqepheng ka leng mabapi le sebaka seo o se ratang ka ho fetisisa. Toroya ditshwantsho bukeng ya hao.

Nalibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, www.nalibali.org.



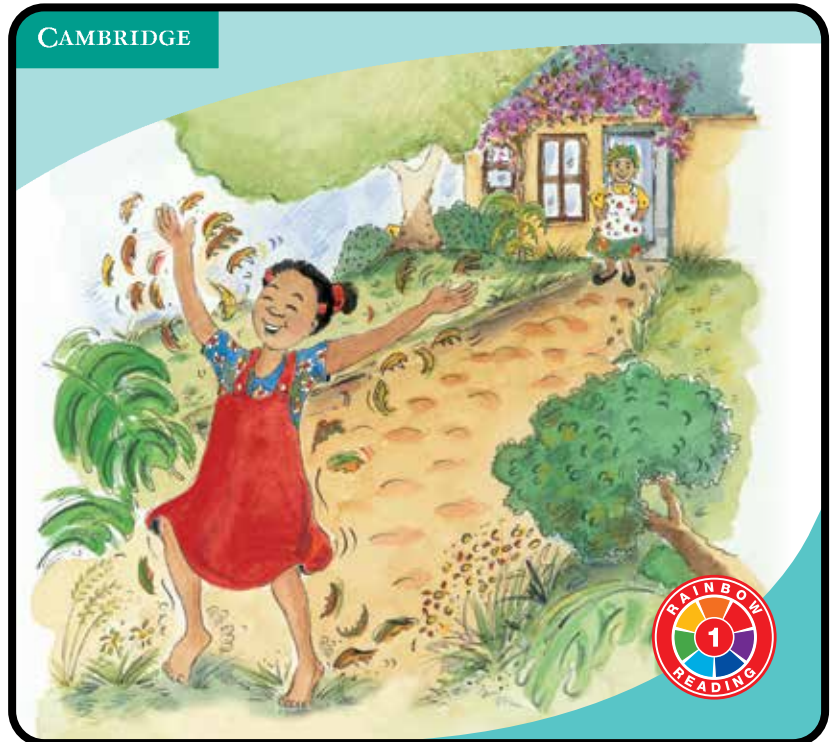
Nalibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsa le ho jala tlwaelo ya ho bala Afrika Borwa ka bophara. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org.



Drive your
imagination

Granny's place

CAMBRIDGE



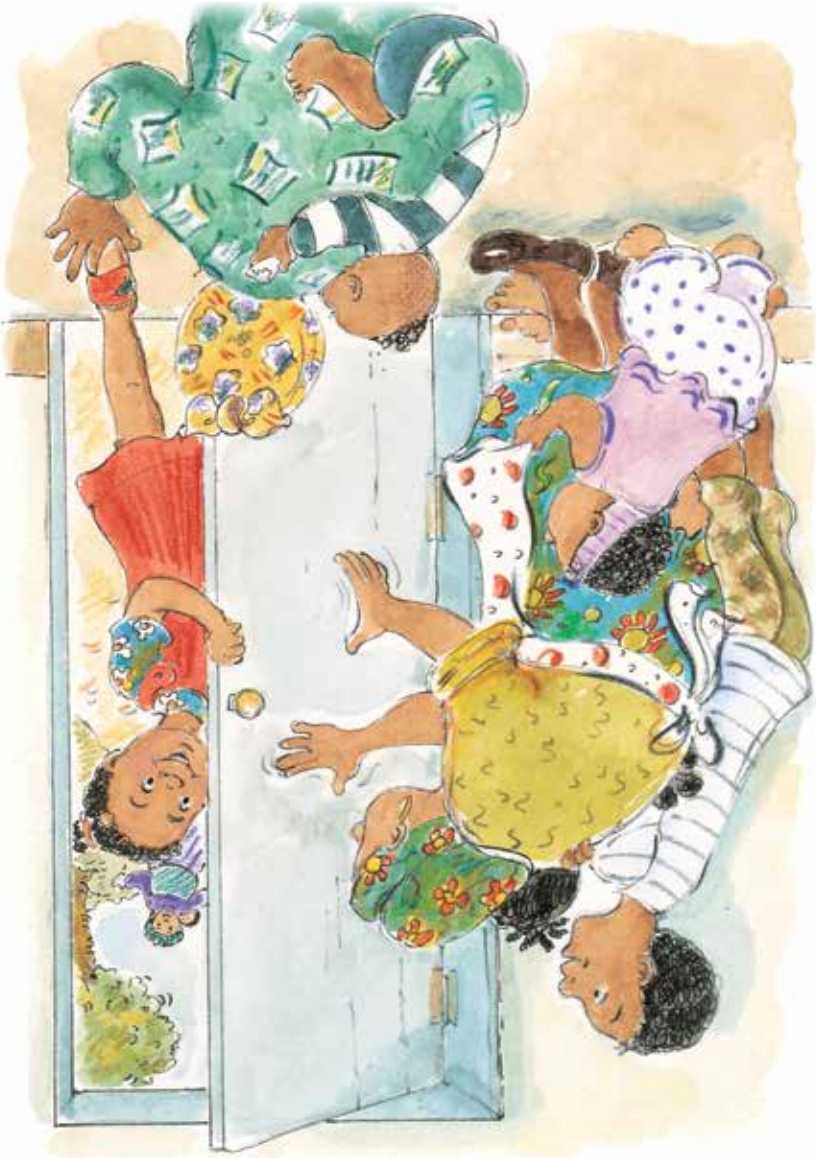
Ha Nkgono

Nonhlanhla Dlamini • Pinkie Wilson

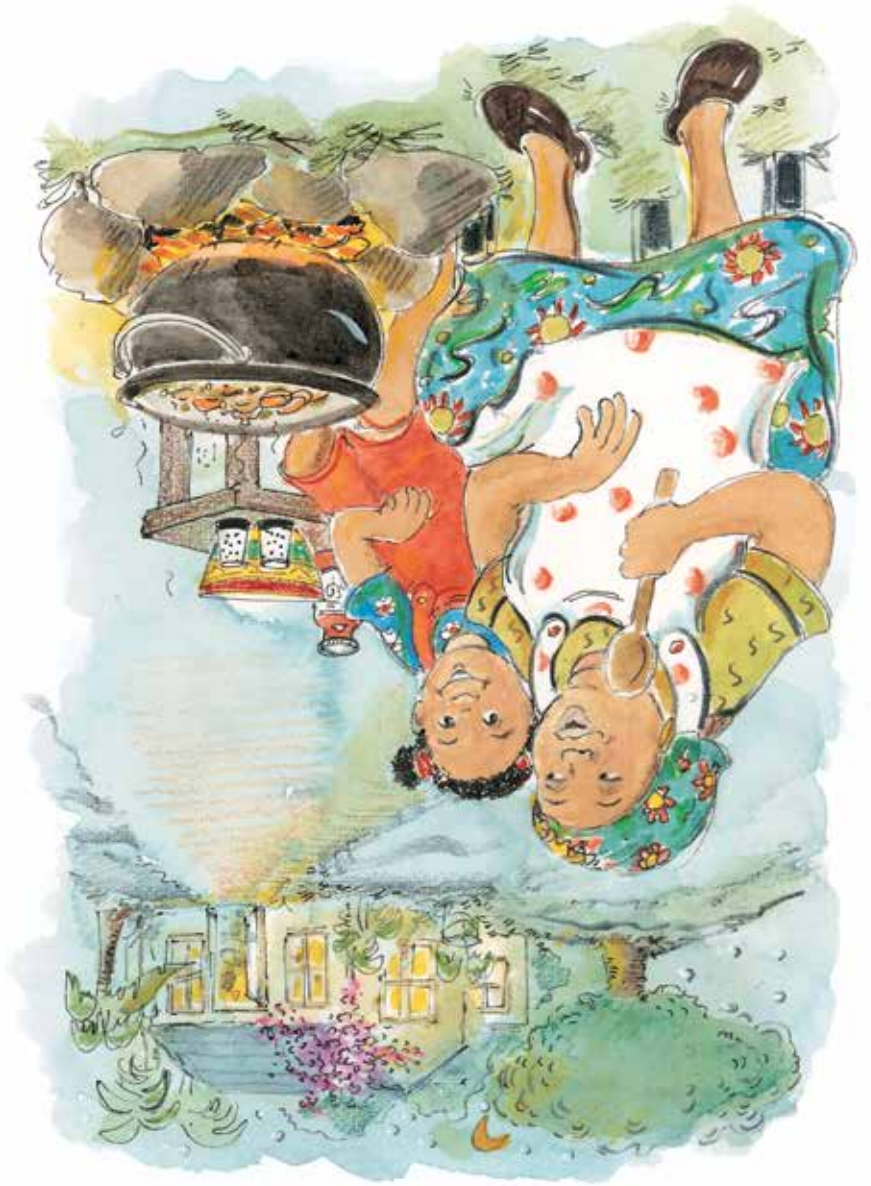
Ideas to talk about: Do you have a granny or older relative that you like to visit? What does that person do that makes you love visiting them? What is your favourite thing about their home?

Mehopolo eo le ka buang ka yona: Na o na le nkgono kapa mong ka wena ya hodileng eo o ka ratang ho mo etela? Motho eo o etsang e etsang hore o rate ho mo etela? Ke eng eo o e ratang ka ho fetisisa ka lehae la hae?

I love Granny's place.
Ke rata ha Nkgono.



A warm fire
Mollo o motuthu



Granny's hugs



Kamoo Nkgono a
hakang ka teng



"Hello, Granny!"
"Dumela, Nkgono!"

The wild berries were soft enough for him to eat and by midday Simba was able to stand again. His stomach was full of mushrooms, soft roots and fruit.

Simba was very grateful to the animals. Every day, the animals brought Simba food. They became his friends and together they would sit and listen to each other's stories. Weeks and weeks went by until one morning...

Menokotshwai ya naheng e ne e le bonolo hantle hore a ka e ja mme hara mpa ya motshhare Simba o ne a se a kgona ho ema hape. Mpa ya hae e ne e tsetse dikgwayane, metsi e bonolo le ditsholwana.

Simba o ne a ananela seo diphoofolo di se entseng haholo.

Letatsi le leng le leng diphoofolo tsa tsetsa Simba dijo. Ya eba metswalle ya hae mme kaofela ba ne ba dula hammohe ebe ba phetlana dipale.

Ha feta dibekbeke ho fhlela ha ka hoseng ha letatsi le leng ...

But the animals did not come. They had heard Simba's powerful roar that morning and it had made them feel afraid.



Empa diphoofolo tsa se ke tsa tla. Di ne di utlwile ho puruma ho matla ha Simba hoseng hoo mme tsa tshaba ho tla.

A few days went by, and Simba was very hungry! He saw Zebra nearby and chased after her. Zebra was fast, but Simba was faster. He pounced on Zebra and bit her neck.

"Tee-hee-hee! Tee-hee-hee!" laughed Zebra.

Simba was shocked. "Why are you laughing?" he roared.

"You are tickling me. Tee-hee-hee! Tee-hee-hee!" giggled Zebra, her body shaking with laughter. "You are tickling me with your gums."

"Gums?" said Simba as he put his paw in his mouth. And indeed, he had no teeth, only gums!

"Oh no!" cried Simba. "How will I survive? I will die of starvation before my teeth grow back."

He let Zebra go and walked slowly to his den. Simba lay down on his side and waited to die.

Matsatsi a mmalwa a feta mme Simba o ne a se a bolalwe ke tlalai! A bona Qwaha e le haufi mme a e ngwanyapisa. Qwaha e ne e le lebelo, empa Simba o ne a le lebelo ho e feta. A laumela Qwaha mme a e loma molaleng.

"Kee-kee-kee! Kee-kee-kee!" ha tshaha Qwaha.

Simba a makalla hodimo. "O tshenang?" a puruma.

"O a ntsikinetsa. Kee-kee-kee! Kee-kee-kee!" ha tshaha Qwaha mme wa hae wa sisinyeha ke ho tshaha.

Tortoise quickly withdrew into her shell.

Simba opened his mouth wide and bit down hard.

Tortoise shut her eyes, and cried, "My shell! My shell must be broken!"

Then she heard Simba roar in pain and anger.



Ka potlako Kgudu a honyela ka hara kgetla ya hae. Simba a ahlama haholo mme a kenya meno ka thata.

Kgudu a tutubala mme a lla, "Jonna kgetla ya ka! Kgetla ya ka e tlameha e jwaramane!"

Yaba o utlwa Simba a puruma ka tsela e utlwileng bohloko le e tletseng bohale.



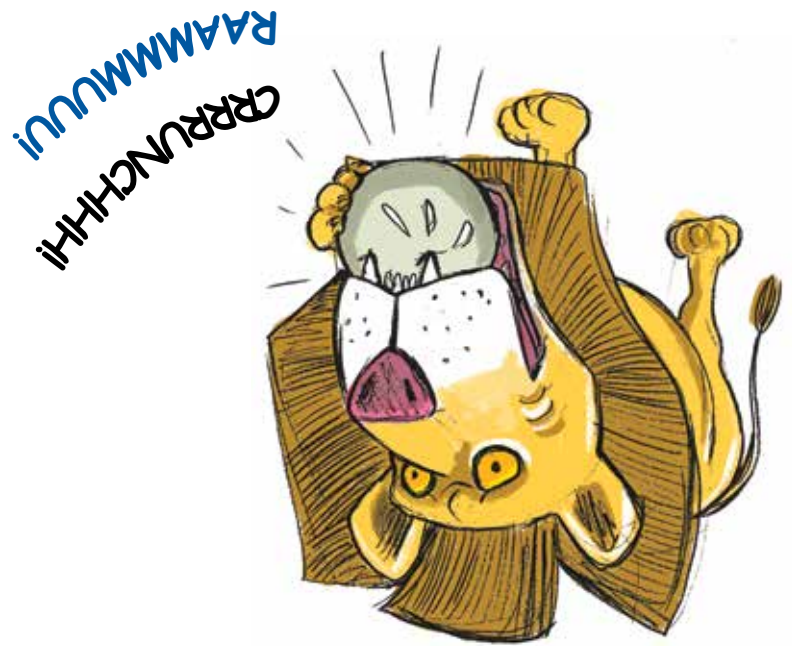
“My teeth! My teeth are broken!” groaned Simba. He was in so much pain that he let Tortoise go. Then he lay down beneath a tree waiting for his teeth to stop aching.

“Jonna meno a ka we! Meno a ka a robhile!” ha lla Simba.

O ne a opelwa hoo a ileng a tlohella Kgudu.

Yaba o botha tlasa sefate a emetse hore ho opa ha meno ho mpe ho kokobele.

“Ke lapile mme ha ho so fihle ya ntliseditseng dijo,” ha rialo Simba ka pelong. “Ako re ke leke ho ja lehapu lena leo Mmuta a mphleng lona.” Simba a loma habonolo feela bokante bo thata ba lehapu.



“I’m hungry and no one has brought me anything to eat yet,” said Simba to himself. “Let me try eating the melon Rabbit gave me.” Simba easily bit through the hard skin of the melon.

“They’re back! My teeth are back!” roared Simba excitedly. He put his paw into his mouth and, yes, all his teeth had grown back – long and sharp!

“Oh, for some delicious meat!” roared Simba. “Let the animals bring me their plants and fruit this morning. I will catch one of them for my feast!”

“A kgutlile! Meno a ka a kgutlile!” ha puruma Simba ka thabo e kgolo. A kenya maro a hae ka hanong mme kannete meno a hae kaofela a ne a metse hape – a le malelele a bile a le bohale!

“Kgele, ka tla ka lakatsa nama e dutlisang mathe!” ha puruma Simba. “E re diphoofolo di ntlisetse dimela tsa tsona le ditholwana hoseng hona. E nngwe ya tsona e tlo ba dijo tsa ka tse hlabosang!”

**Dula o na le dibuka tse
pedi ho wena.**

**E nngwe e be ya ho bala
mme e nngwe
e be ya ho
ngola.**



**Always carry TWO
books with you.**

**One to read and
one to
write in.**



 TheNalibaliChannel  nalibaliSA  @nalibaliSA  @nalibalisa
 @nalibalisa  nalibalisa  The Nal'ibali Trust  +27 64 801 5496





Moshanyana ya neng a sa kgotsofale

Ka Bradley Paulse ■ Ditshwantsho ka Chantelle le Burgen Thorne



Ho kile ha eba le moshanyana ya neng a bitswa Riaan. Riaan o ne a rata dijo, mme kuku e le sona sejo seo a se ratang ka ho fetisisa. Riaan o ne a ena le bana babo ba bangata ba bashanyana le dikgaitse, e leng se boeleng hore o ne a lokela ho arolelana le bona. Ka hoo, Riaan o ne a tlwaetse ho arolelana le bona dintho tse ngata, empa ha e le kuku yona, kannete o ne a hloile ho e arolelana le bona.

Hoseng ha letsatsi le leng, mme wa Riaan a baka kuku e dutlisang mathe ya tihokolete. Monko wa yona o monate wa tlala ka tlung, mme e mong le e mong o ne a tatetse ho tla ja kuku eo. Ha e se e lokile, Mme a hweletsa, "Nako ya ho ja kuku e fihile!"

Riaan a mathela ka tlung ka mahlo a kganyang thabo.

Mme a re, "Re se keng ra lebala hore re lokela ho arolelana, akare? E mong le e mong o tla fumana selae se senyenyane." A seha kuku dilae tse lekanang mme a fa ngwana e mong le e mong selae.

Riaan o ne a swetsehile haholo ha a fumana kuku ya hae. O ne a batla e ngata ho feta selae seo se senyenyane; o ne a batla kuku kaofela! "Atjhe, nthwena ya ho arolelana e a tena!" a korotela ka marameng, a utlwile bohloko.

Riaan o ne a batla ho eketsehileng. O ne a batla ho etsa hore selae sa hae se be sehoho. Yaba o hopola dintho tsohle tsa boqapi tseo ntate wa hae a nang le tsona ka karatjheng. Mohlomong a ka fumana ntho e nngwe e ka hodisang selae sa hae sa kuku.

Ha a le ka karatjheng, Riaan a sheba dithulusi le dintho tsohle tsa boqapi tsa ntate wa hae. Ho ne ho ena le dithulusi tseo a di tsebang, jwalo ka dipannere le dikurufuteraefara, empa ho ne ho boetse ho ena le metjhine e shebahalang ka tselo e makatsang, mme o ne a sa tsebe hore na e etsang.



Ka mora karatjhe a fumana lebokose le ngotsweng "Sehodisi".

Eke!" ha rialo Riaan. "Ena e utlwahala eka ke ntho e hodisang dintho. Ke yona hantle ntho eo ke e hlokang!"

Ka hara lebokose lena a fumana motjhini o shebahalang jwalo ka sefahlamahe se sehoho se nang le terata e hareleng e hlaheletseng kantle. O ne o ena le mabidi a diishepe tse potapotang le tse sothwang hammoho le konopo e kgolo e kgubedu ya ho laeta motjhini ona.

Riaan a kgutlela ka kitjhini ka potlako e kgolo a tshwere Sehodisi. A se supisa selae sa hae se senyenyane sa kuku mme a penya konopo e kgubedu. Ha hlaha kganya e bohale motjhining oo mme ya o tla selaeng sa kuku. Riaan a keketeha ke thabo. Ho eso ye kae o tla be a ena le kuku e kgotswanyane, selae sa kuku se sehohohadi, mme e le sa hae a le mong to!

Empa jwale ha etsahala mohlolo. Kuku ya se ke ya hola. Ho ena le hoo, ha hola kokwanyana e nyenyane e ka pela kuku, ya nna ya hola, ya hola, ho fihlela e le telele e lekana le Riaan!

"Bathong, hantlentle ho etsahalang?" ha rialo kokwanyana a maketse ka lentse le hae le sephara, manakana a hae a ntse a ya kwana le kwana.

Riaan a e sheba le yena a maketse. "Ntshwarele hle. Ke ne ke leka ho hodisa selae sa ka se senyenyane sa kuku, e seng wena."

Mahlo a kokwanyana a phatsima ke thabo. "O re kuku? Dikokwanyana di rata kuku hampe!"

Le pele Riaan a ka araba, kokwanyana a nka selae sa Riaan sa kuku mme a qala ho itshetla ka sona.

"Empa kuku ena ke ya ka!" ha ipelaetsa Riaan a kwatile.

Kokwanyana a ja kuku ka potlako ho fihlela ho setse lekumane le le leng feela. Riaan o ne a sa dumele seo a se bonang.

"O jele kuku ya ka!" ha rialo Riaan ka lentse le halefileng.

Kokwanyana a araba a re, "Wa tseba ke o jwetse, ha ke a eja molemong wa ka ke le mong. Ke e jele molemong wa motse wa heso kaofela wa dikokwanyana! Re sebetsa ha mmoho, mme ha re fumana ntho e hlabosehang, re kgutlela le yona moo re dulang ho ya e arolelana le ba bang kaofela."

Ka yona nako eo, lemati la kitjhini la buleha mme ntate wa Riaan a kena. A ema tlekelele! ke ho makala, a rototse mahlo ha a bona kokwanyana eo e kgolohadi. "He banna! Ho etsahalang moo?" a rialo.

Yaba o bona Sehodisi ka letsohong la Riaan mme a tseba hore na ho etsahetseng. A nka motjhini ka potlako letsohong la Riaan mme a supa kokwanyana ka ona. A penya konopo e kgolo e kgubedu, yaba ho tswa kganya. Ha e nyamela, kokwanyana o ne a kgutletse mmeleng wa hae o tlwaelehleng.



Ha re kokololo! ho Riaan, empa jwale a sheba poleiti ya hae tafoleng. Ho ne ho setse lekumane le lenyenyane la kuku, leo e leng tshenyoy ya nako le ho le kenya ka hanong.

"Ke ne ke ipatlela feela hore kuku ya ka e be kgolo, empa jwale ke mona ha ke sa na letho," ha rialo Riaan ka lentse le saretsweng.

Ntate a sheba Riaan a tiisitse sefahlehong mme a re, "Riaan, sena ke sona se etsahalang ha re eba meharo. Ho arolelana dintho le ba bang ke ntho ya bohlokwa. Ho batla se fetang sa ba bang ho ka ba le diphello tse bohloko."

Riaan o ne a swabetse diketso tse tsa hae. "Ke kopa tshwarelo hore ebe ke bile meharo hakana," a rialo ka lentse le tlase.

Sefahleho sa Ntate sa nolofala mme a re, "Ena ke thuto eo kaofela re lokelang ho ithuta yona. Empa he se ka utlwa bohloko, o ntse o na le kuku e nyenyane. Ho ntse ho na le lekumane le setseng."

Yaba Ntate o tobisa Sehodisi lekumaneng leo le lenyenyane ka mahlo a tletseng thabo. Ha a penya konopo, kganya ya hlaha mme lekumane leo la hola ho ba selae se senyenyane sa kuku.

Sefahleho sa Riaan sa kganya kgotso. A maketse, a bile a ananela ka pelo yohle, a re, "Ke a leboha Ntate."

Empa ha Riaan a loma kuku, a tswerele mahlo. "Yuck!" a rialo. E tlepetlepe ke mathe a kokwanyana!"

Eba mahlahlaha ka pale!

- Haeba o ne o ka kgona ho etsa ntho le ha e le efe eo o e batlang, e ne e tla ba eng hona e ne e tla sebedisetswa eng?
- Toroya setshwantsho sa ntho eo o e qapileng. Ngola dilebole tse hlalosing setshwantsho sa hao.

- Ngola serapa se segotshwanyane se hlalosing seo o neng o tla se etsa ka seo o se qapileng.



Drive your
inigation



The boy who wanted more

By Bradley Paulse ■ Illustrations by Chantelle and Burgen Thorne



Once, there was a boy named Riaan. Riaan loved food, and the food he loved the most, was cake. Riaan had many brothers and sisters, which meant everything had to be shared. So, Riaan was used to sharing most things, but he really hated having to share cake.

One morning, Riaan's mum baked a delicious chocolate cake. The wonderful smell filled the house, and everyone was looking forward to eating the cake. When it was ready, Mum called, "It's time for cake!"

Riaan's eyes sparkled with excitement as he ran to the kitchen.

Mum said, "Please remember, we need to share. Everyone will get a small slice." She cut the cake into equal slices and gave each child a slice.

Riaan was very disappointed when he got his cake. He wanted more than just a small slice; he wanted the whole cake! "This sucks!" he muttered to himself, feeling upset.

Riaan wanted more. He wanted to make his slice bigger. Then he remembered all the inventions his dad had in the garage. Maybe he could find something there to make his slice of cake bigger.

In the garage, Riaan searched through all his dad's tools and inventions. There were tools he recognised, like wrenches and screwdrivers, but there were also strange-looking machines, and he didn't know what they did.



At the back of the garage, he found a box with the word "Big-a-nator" written on it.

"Yes!" thought Riaan. "It sounds like this makes things big. This is exactly what I need!"

Inside the box, he found a machine that looked like a giant egg beater with a spiral wire poking out. It had cogs and dials and a big red button to switch it on.

Riaan eagerly rushed back to the kitchen with the Big-a-nator in his hand. He aimed it at his small slice of cake and pressed the big red button. A bright beam of light shot out and hit the slice. Riaan giggled with joy. Soon he would have more cake, a giant slice of cake, all for him.

But then something strange happened. The cake didn't get bigger. Instead, a little ant in front of the cake got bigger and bigger, until it was as tall as Riaan!

"Hey, what's going on?" the surprised ant said in a deep voice, its antennae waving this way and that.

Riaan stared in amazement. "I'm so sorry. I was trying to make my small slice of cake bigger, not you."

The ant's eyes lit up. "Did you say cake? Ants love cake!"

Before Riaan could react, the ant scooped up his slice of cake and began to eat it.

"But that's my cake!" Riaan protested, angrily.

The ant quickly ate the cake until all that was left was a single crumb. Riaan could hardly believe his eyes.

"You ate my cake!" Riaan shouted.

The ant replied, "Well, I didn't eat it for my own sake. It's for my ant colony! We work together, and when we find something delicious, we take it back to the nest to share with everyone."

Just then, the kitchen door swung open, and Riaan's dad walked in. He froze in surprise, his eyes widening as he saw the gigantic ant. "Whoa! What's going on here?" he said.

Then he saw the Big-a-nator in Riaan's hand and he knew what had happened. He quickly took the machine from Riaan and aimed it at the ant. As he pressed the big red button, a beam of light shot out. As it faded, the ant was back to its normal size.



Riaan let out a sigh of relief, but then he looked at his plate on the table. There was only a tiny crumb of cake left, not even enough for a bite.

"I just wanted a bigger piece of cake and now I have none," said Riaan in a sad voice.

Dad looked at Riaan sternly, "Riaan, this is what happens when we let our greed take over. Sharing is important. Wanting more than your fair share can lead to bad consequences."

Riaan was ashamed of his actions. "I'm sorry I was so greedy," he said in a quiet voice.

Dad's expression softened as he said, "It's a lesson we all need to learn. But don't be sad, you do have some cake. There's still one crumb left."

With a twinkle in his eye, Dad aimed the Big-a-nator at the tiny crumb. As he pressed the button, a beam of light shot out and the crumb grew into a small slice of cake.

Riaan's eyes lit up. A mixture of surprise and gratitude filled his heart as he said, "Thank you, Dad."

But as Riaan bit into the cake, his eyes grew big and round. "Yuck!" he said. "It's wet with ant spit!"

Get story active!

- If you could make anything that you wanted, what would it be and what would it be used for?
- Draw a diagram of your invention. Add labels to explain your drawing.

- Write a short paragraph explaining what you would do with your invention.

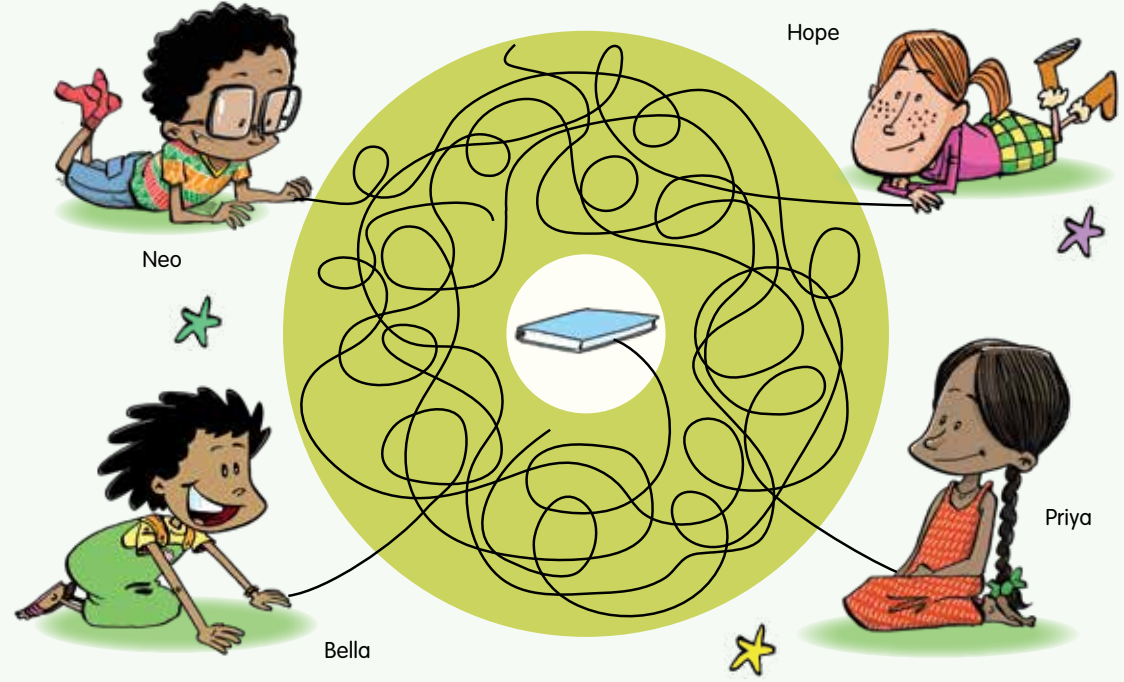
Monate wa Nal'ibali

Nal'ibali fun



1.

- Latela kgwele eo mophetwa ka mong wa Nal'ibali a e tshwereng ho fumana hore buka e bohareng ke ya mang!
- Follow the string that each Nal'ibali character is holding to find out who the book in the middle belongs to!



2.

Na o ka qetella pale ee e kgutshwane ka ditsela tse fapaneng? Na o ka qapa pale e qabolang esitana le e tshosang? Ke dipale dife tse ding tseo o ka di qapang?



Can you complete this short story in different ways? Can you create a funny story as well as a scary one? What other stories can you create?



Ka tsatsi le leng _____ a kopana le _____
(motho) (motho)

(moo ba kopaneng)
 Mosadimoholo a re, " _____ "
 Monnamoholo a re, " _____ "
 Mosadimoholo a _____
(seo a se entseng)
 Monnamoholo a _____
(seo a se entseng)
 Yaba, _____
(se etsahetseng)



Ka tsatsi le leng _____ a kopana le _____
(motho) (motho)

(moo ba kopaneng)
 Ngwanana a re, " _____ "
 Moshanyana a re, " _____ "
 Ngwanana a _____
(seo a se entseng)
 Moshanyana a _____
(seo a se entseng)
 Yaba, _____
(se etsahetseng)

One day _____ met _____
(person) (person)

(where they met)
 She said, " _____ "
 He said, " _____ "
 She _____
(what she did)
 He _____
(what he did)
 And so, _____
(what happened)



One day _____ met _____
(person) (person)

(where they met)
 She said, " _____ "
 He said, " _____ "
 She _____
(what she did)
 He _____
(what he did)
 And so, _____
(what happened)



Nal'ibali e mona ho tla o kgothatsa le ho o tshhehisa. Ikopanye le rona ka e nngwe ya ditsela tse latelang:
 Nal'ibali is here to motivate and support you. Contact us in any of these ways:

- TheNalibaliChannel
- nalibaliSA
- @nalibaliSA
- @nalibalisa
- nalibalisa
- The Nal'ibali Trust
- +27 64 801 5496
- @nalibalisa

Produced by The Nal'ibali Trust. Translation by Mosekola Solutions. Nal'ibali character illustrations by Rico.



Drive your imagination

